



HELLENIC REPUBLIC

Ministry of Migration & Asylum



UNHCR

The UN Refugee Agency

کتابچه راهنمای اطلاعاتی
برای ذینفعان حمایت
بین‌المللی

آخرین به روز رسانی در دسامبر 2023

فهرست مطالب ۲

فصل ۱

در مورد این کتابچه راهنما 5

۵

فصل ۲

اطلاعاتی در مورد یونان 8

موقعیت جغرافیایی 10

سیستم سیاسی 10

جمعیت 11

زبان 11

دین 11

واحد پول رسمی 12

تعطیلات رسمی و عمومی 12

حمل و نقل عمومی/سفر 13

ساعات کاری فروشگاهها 13

فصل ۳

اقدامات فوری پس از اعطای وضعیت حمایت بین‌المللی 14

مجوز اقامت 16

مدارک سفر 16

حقوق اساسی 17

نحوه دریافت شماره تأمین اجتماعی یونان (AMKA) 18

نحوه دریافت شماره شناسه مالیاتی یونان (ΑΦΜ) 18

اظهارنامه مالیاتی 19

نحوه افتتاح حساب بانکی 19

فصل ۴

- 21 کار و اشتغال
- 23 شرایط لازم برای کار
- 23 ثبت نام در دفتر ثبت بیمه شدگان
- 24 چگونه برای یافتن شغل جستجو کنیم
- 24 رزومه و نامه توضیحی
- 25 مصاحبه
- دفتر کاریابی دولتی (Δ.ΥΠ.Α)،
- 25 اداره اشتغال به کار سابق (Ο.Α.Ε.Δ)
- 25 اینترنت
- 26 حقوق و تعهدات کاری
- 26 کمک هزینه های بیکاری و افراد کم درآمد

فصل ۵

- 28 مسکن
- 30 برنامه ها/ مقدمات مسکن برای ذینفعان حمایت بین المللی
- 31 اطلاعات در مورد مسکن اجاره ای

فصل ۶

- 33 آموزش
- 35 سیستم آموزشی یونان
- 36 I. آموزش پیش دبستانی و مهدکودکها
- 36 II. آموزش ابتدایی (دبستان) و متوسطه اول (دبیرستان مقدماتی)
- 37 III. آموزش متوسطه غیر اجباری
- 38 IV. فرصت های آموزشی ویژه برای جمعیت پناهنده
- 38 پنجم. آموزش بزرگسالان
- 39 VI. دسترسی به آموزش عالی ثالث

فصل ۷

40	مراقبت‌های بهداشتی
42	اطلاعات کلی
42	درمانگاه‌های شهرداری
43	مراکز درمانی که توسط سازمان‌های غیردولتی اداره می‌شوند
43	مراقبت‌های دارویی
43	خدمات سلامت روان
44	واکسیناسیون جهانی

فصل ۸

45	اطلاعات مفید و خدمات در دسترس
47	مراکز ادغام مهاجران (K.E.M)
47	شوراهای ادغام مهاجران و پناهندگان (Σ.Ε.Μ.Π)
48	نهادهای نمایندگی جمعی اتباع کشورهای ثالث
49	میز کمک به ادغام اجتماعی
49	خدمات اضطراری

فصل 1.

در مورد این کتابچه راهنما





این کتابچه راهنما خطاب به بزرگسالانی است که بنا به درخواست آن‌ها، از طرف مقامات ذیصلاح یونان، وضعیت حمایت بین‌المللی، اعم از وضعیت پناهندگی بر اساس کنوانسیون ژنو ۱۹۵۱ یا وضعیت حمایت تبعی به ایشان اعطا شده است.

بر اساس استراتژی ادغام ملی دولت یونان، ادغام یک فرایند پیچیده و طولانی‌مدت است که شامل تلاش جهت انطباق با کشوری جدید و واقعیتهای جدید است. این کتابچه راهنما به این منظور تدوین شده است که در ابتدای این فرایند ابزار مفیدی باشد و اطلاعات اولیه‌ای را ارائه نماید که برای کسانی که در یونان تحت وضعیت پناهندگی حضور دارند و به‌عنوان ذینفعان از وضعیت حمایت تبعی محسوب می‌شوند و در تلاش برای شروع یک زندگی جدید و استفاده از فرصت‌ها و امکانات در دسترس در کشور هستند، ضروری است.

در این کتابچه راهنما اطلاعاتی در مورد زندگی در یونان، مراحل اولیه پس از اعطای وضعیت حمایت بین‌المللی، کار/اشتغال، مسکن، آموزش و مراقبت‌های درمانی خواهید یافت. این اطلاعات توسط سایر خدمات در دسترس، سازمان‌های غیردولتی و سایر سازمان‌ها تکمیل می‌شود.



فصل 2. اطلاعاتی در مورد یونان





موقعیت جغرافیایی



یونان (نام رسمی قانون اساسی: جمهوری یونان) در منتهی‌الیه جنوب شرقی اروپا، در شبه‌جزیره بالکان، جایی که اروپا با آسیا و آفریقا تلاقی پیدا می‌کند، واقع شده است. ویژگی اساسی این کشور این است که شامل 6000 جزیره و 15000 کیلومتر خط ساحلی است که ۹ مین خط ساحلی طولانی در جهان است.

سیستم سیاسی



سیستم سیاسی یونان، جمهوری پارلمانی واحد است. رئیس دولت، رئیس‌جمهور این جمهوری است. قانون اساسی یونان، قانون بنیادینی است که بر اساس آن تشکیل قوانین کشور در رابطه با حقوق و تعهدات شهروندان، سازمان و قوانین پایه‌ای دولت و نهادهای یونانی بر اساس آن استوار است.

قوه مقننه توسط مجلس اجرا می‌شود؛ این مجلس متشکل از سیصد (300) نماینده است که با حق رأی مستقیم مردم و توسط رئیس‌جمهور این جمهوری برای مدت چهار (4) سال انتخاب می‌شوند. قوه مجریه توسط رئیس‌جمهور این جمهوری اداره می‌شود و دولت به ریاست نخست‌وزیر اجرا می‌شود. اطلاعات مربوط به ساختار دولت، نخست‌وزیر و وزرا به زبان‌های مختلف در وبسایت government.gov.gr، در دسترس است که در آن ابزار ترجمه نیز ارائه می‌شود. دستگاه قضایی مستقل از قوه مقننه و مجریه است و توسط دادگاه‌ها (اداری، مدنی و کیفری) اجرا می‌شود.

تمام افرادی که در قلمرو یونان زندگی می‌کنند بدون در نظر گرفتن ملیت، نژاد یا زبان و اعتقادات مذهبی یا سیاسی باید از حمایت کامل جان، شرافت و آزادی خود برخوردار باشند. استثنائات خاصی در مواردی که توسط قوانین بین‌المللی پیش‌بینی شده است، مجاز است.



جمعیت

جمعیت یونان در زمان سرشماری انجام شده در سال 2011¹، 10.8 میلیون نفر بود که از این تعداد 912000 نفر اتباع خارجی بودند که عمدتاً از کشورهای آلبانی، رومانی، بلغارستان، پاکستان و گرجستان بودند. بر اساس ارزیابی‌های رسمی اداره آمار جامعه اروپا

(Eurostat) جمعیت این کشور در ۱ ژانویه 2020 برابر با 10,691,204 نفر برآورد شده است.

پایتخت این کشور، آتن است که در منطقه آتیکا واقع شده است. بر اساس تقسیم‌بندی اداری فعلی، ۷ اداره غیرمتمرکز، 13 منطقه و 325 شهرداری در کشور وجود دارد. مناطق، از جمله شهرداری‌ها، مراجع محلی را تشکیل می‌دهند. مراجع محلی مسئول امور محلی هستند. معمولاً شهرداری مسئول مسائل محدود محلی است در حالی که منطقه مسئول مسائل کلان‌تری است. 10 شهرداری بزرگ کشور (بر اساس داده‌های سال 2011) آتن، تسالونیک، پاتراس، هراکلیون، پیرئوس، لاریسا، ولوس، پریستری، رودس و ایوانینا هستند.



زبان

زبان رسمی دولت یونان، یونانی است که در سراسر قلمرو و در تمام سطوح آموزشی استفاده می‌شود.



دین

طبق قانون اساسی یونان، مذهب غالب در این کشور کلیسای مسیحی ارتدکس شرقی است که اکثریت ساکنان، آن را پذیرفته‌اند.

قانون اساسی حق آزادی اعتقادات مذهبی و حق پرستش هر دین شناخته‌شده‌ای را تا زمانی که به خطمشی عمومی و اصول پذیرفته‌شده اخلاقی خدشه وارد نکند، محفوظ می‌داند. در یونان، برخورداری از حقوق مدنی و سیاسی به اعتقادات مذهبی افراد بستگی ندارد.

<https://www.statistics.gr-2011/census-pop-hous.1>

در سال 2021، سرشماری جدید نفوس و مسکن انجام شد. نتایج سرشماری را می‌توانید در لینک زیر مشاهده کنید. (ELSTAT) توسط اداره آمار یونان

https://elstat-outsourcers.statistics.gr/Census2022_GR.pdf



واحد پول رسمی

واحد پول این کشور یورو (€) است. تراکنش‌های مالی را می‌توان با استفاده از کارت‌های بانکی، بدهی یا اعتباری انجام داد.



تعطیلات رسمی و عمومی

روزهای خاصی از سال به‌عنوان تعطیلات تعیین می‌شوند. برخی از آنها قانونی هستند (الزام‌آور طبق قانون)، درحالی‌که برخی دیگر عرفی هستند. در روزهایی که به عنوان تعطیلات عمومی تعیین می‌شوند، خدمات دولتی و/یا مشاغل خصوصی تعطیل هستند. تعطیلات قانونی به شرح زیر است:

خری‌رات	ی‌مومع تالی‌طعت مان
1 ژانویه	روز سال نو
6 ژانویه	جشن اپیفانی (تجلی مسیح)
28 اکتبر	تعطیلات ملی 28 اکتبر
25 مارس	تعطیلات ملی 25 مارس
1 مه	روز کارگر
تعطیلات متغیر	دوشنبه عید پاک
15 آگوست	عروج مریم مقدس
25 دسامبر	تولد مسیح؛ کریسمس
26 دسامبر	روز باکسینگ (جشن روز بعد از کریسمس)

علاوه بر این، هر یکشنبه، خدمات ایالتی و اکثر مشاغل و فروشگاه‌های خصوصی بسته هستند. در نهایت، تعطیلات مبتنی بر بخش (نیروهای مسلح، مدارس) و تعطیلات مبتنی بر مکان (محلی) وجود دارد که به عموم مردم مربوط نمی‌شود.



حمل و نقل عمومی / سفر

حمل و نقل عمومی، امکان سفرهای شهری و بین‌شهری را فراهم می‌کند. در سرزمین اصلی، اتوبوس‌های شهری و بین‌شهری (KTEL)، راه‌آهن حومه‌ای و همچنین شبکه راه‌آهن وجود دارد. یک مترو (METRO) در آتن و در منطقه گسترده‌تر آتیکا، فعال است. در جزایر، خدمات با خطوط کشتی‌رانی مسافری ارائه می‌شوند. بنادر آتیکا (پیرئوس، رافینا، لاوریو) تقریباً با تمام جزایر یونان در ارتباط هستند. بسیاری از نواحی قلمرو یونان، چه در سرزمین اصلی و چه در جزایر، با پروازهای هوایی به یکدیگر متصل می‌شوند. 39 فرودگاه به مسافران هواپیمایی کشوری، خدمات‌رسانی می‌کنند.



ساعات کاری فروشگاه‌ها

بسته به موقعیت مکانی و هدف فروشگاه‌ها، ساعات کاری از پیش تعیین شده‌ای برای فروشگاه‌ها وجود دارد. فروشگاه‌های ویژه، مانند داروخانه‌ها، با ساعات کاری و زمان‌بندی‌های خدمات‌دهی خاص باز هستند تا عموم مردم بتوانند به خدمات آن‌ها در 24 ساعت شبانه‌روز دسترسی داشته باشند.



فصل 3

اقدامات فوری پس از اعطای وضعیت حمایت بین‌المللی





مجوز اقامت



در صورتی که دولت یونان به شما وضعیت پناهندگی اعطاء کند، می‌توانید مجوز اقامت با اعتبار سه (3) ساله را دریافت کنید که پس از بررسی مربوطه، تمدید می‌شود. مجوز اقامت برای ذینفعان حمایت تبعی به مدت یک (1) سال اعطاء می‌شود و پس از بررسی مربوطه، برای دو (2) سال دیگر تمدید می‌شود.

جهت دریافت مجوز اقامت چایی خود باید به اداره گذرنامه/هیئت مدیره پلیس ذیصلاح که توسط دفتر پناهندگی منطقه‌ای تعیین می‌شود، درخواست دهید؛ این همان دفتری است که در آن درخواست خود را برای اعطای حمایت بین‌المللی ارسال کرده‌اید. اطلاعات بیشتر در مورد مراحل صدور و دریافت مجوز اقامت‌تان در [این جادردسترس](#) است.

برای تمدید مجوز اقامت خود می‌توانید درخواست خود را از طریق ایمیل به این آدرس ایمیل ارسال کنید: GAS.residencepermits@migration.gov.gr، سی (30) روز تقویمی قبل از انقضای آن.

در صورتی که پناهنده یا ذینفع حمایت تبعی نباشید، مجوز اقامت شما قابل تمدید نخواهد بود.

اطلاعات بیشتر در مورد مراحل تمدید مجوز اقامت در [این جادردسترس](#) است.

مدارک سفر



در صورتی که به شما وضعیت پناهندگی اعطاء شده است، و در صورت تمایل، می‌توانید یک مدرک مسافرتی از جمهوری یونان دریافت کنید که به شما امکان می‌دهد برای مدت زمان حداکثر نود (90) روز از سایر کشورهای اتحادیه اروپا بازدید کنید. در مورد حمایت تبعی، مراجع یونانی تنها در صورتی که به طور عینی قادر به دریافت مدرک مسافرتی از مراجع کشور خود نباشید، بنا به درخواست شما، یک مدرک مسافرتی به شما اعطاء می‌کنند. به یاد داشته باشید که مدرک مسافرتی شما کاملاً شخصی است.

اطلاعات بیشتر در مورد نحوه درخواست و نحوه دریافت مدرک مسافرتی در [این جادردسترس](#) است.

علاوه بر این می‌توانید دستورالعمل‌های تفصیلی مرحله‌ای را که باید جهت تمدید مدرک مسافرتی خود دنبال کنید، در [این جاییابید](#).



حقوق اساسی

فهرستی از حقوق ناشی از اعطای وضعیت حمایت بین‌المللی، با تمایز بین اعطای وضعیت پناهندگی و وضعیت حمایت تبعی، در این جا (به چندین زبان) در دسترس است.

در صورتی که به شما وضعیت حمایت بین‌المللی اعطاء شده است، حقوق زیر را کسب کرده‌اید:

- **حق دسترسی به رفاه اجتماعی و مراقبت‌های پزشکی:** شماره بیمه موقت و مراقبت‌های بهداشتی اتباع خارجی (PAAYPA) که به عنوان پناهجو جهت دسترسی به مراقبت‌های بهداشتی به شما اختصاص داده شده است، باید (تحت مرحله موسوم به "مرحله انتقال") به شماره تأمین اجتماعی (AMKA) تبدیل شود. بدین منظور باید طی مدت یک (1) ماه پس از تحویل مجوز اقامت‌تان، به شما، طبق قانون، کلیه اقدامات ضروری جهت صدور آن را انجام دهید. در ضمن، شما و اعضای خانواده‌تان به طور کامل تحت پوشش PAAYPA هستید. AMKA، یک شماره منحصر به فرد برای هر شهروند کشور است. با AMKA، تحت همان شرایطی که برای شهروندان یونانی اعمال می‌شود، به مزایای رفاه اجتماعی و مراقبت‌های پزشکی دسترسی دارید. جهت کسب اطلاعات بیشتر در مورد AMKA و مراقبت‌های بهداشتی، می‌توانید بخش‌های مربوطه را در زیر مشاهده کنید.
- **حق دسترسی به آموزش همگانی** در تمام سطوح و برنامه‌های آموزشی. جهت کسب اطلاعات بیشتر می‌توانید به بخش "آموزش" مراجعه کنید.
- **حق دسترسی به بازار کار و حق انجام فعالیت تجاری.** در بخش "کار و اشتغال"، ممکن است اطلاعات مفیدتری را بیابید. علاوه بر این، این کتابچه راهنما به طور خلاصه مراحل دریافت شماره شناسه مالیاتی (AFM) را شرح می‌دهد، که هم برای تراکنش‌های مالی شما با دولت یونان و هم برای چندین تراکنش مالی شما با افراد حقیقی ضروری است.
- **حق درخواست مجوز اقامت طولانی‌مدت،** تازمانی که پنج (5) سال اقامت قانونی و دائمی در کشور را سپری کرده باشید و تمام شرایط تکمیلی را که در قانون پیش‌بینی شده است، را دارا باشید.
- در صورتی که به شما وضعیت پناهندگی اعطاء شده است، منوط به شرایط خاصی، حق پیوست مجدد اعضای خانواده خود را در یونان در مورد اعضای خانواده درجه یک‌تان دارید که در کشور مبدأ خودتان یا در کشور ثالث دیگری اقامت دارند. در صورتی که به شما وضعیت حمایت تبعی اعطاء شده است، از این حق برخوردار نخواهید بود.
- **حق درخواست برای شهروندی یونان (اعطای تابعیت)،** در صورتی که به عنوان پناهنده یا به عنوان شخص ذینفع وضعیت حمایت تبعی به رسمیت شناخته شده، حداقل هفت (7) سال را به طور قانونی و مستمر در یونان زندگی کرده باشید و از شرایط ادغام اجتماعی طبق قانون برخوردار باشید. جهت کسب اطلاعات بیشتر در مورد دریافت تابعیت یونان، این جا را ببینید. در صورتی که فرزندان دارید که در یونان متولد شده‌اند و تحصیلات ابتدایی و/یا متوسطه را در یونان به پایان رسانده‌اند، ممکن است طبق قوانین مربوطه، تحت شرایط مختلفی، حق دریافت شهروندی یونان را داشته باشند.

طبق قوانین یونان، وضعیت اعطاء شده به شما می‌تواند لغو شود یا تمدید نشود. این امر می‌تواند اتفاق بیفتد اگر، به‌عنوان مثال، وضعیت پناهندگی شما متوقف شود، زیرا شما حمایت کشور محل تابعیت خود را مجدداً به دست آورده‌اید، اسناد یا اطلاعات را جعل کرده یا دستکاری کرده‌اید، امنیت ملی کشور را به خطر انداخته‌اید یا مرتکب جرم شدیدی شده‌اید.



نحوه دریافت شماره تأمین اجتماعی یونان (AMKA)

شماره تأمین اجتماعی (AMKA) دسترسی شما را به مراقبت‌های بیمارستانی و پزشکی تسهیل می‌کند و حقوق شغلی شما را تضمین می‌کند. اطلاعات بیشتری در مورد AMKA به زبان یونانی در [اینجا](#) در دسترس است.

اگر هنوز شماره‌ای به شما اعطاء نشده است، می‌توانید با مراجعه به مسئول دفاتر ویژه شماره‌های تأمین اجتماعی (دفاتر AMKA) صندوق تأمین اجتماعی الکترونیکی ملی (e-EFKA) یا مرکز خدمات شهروندان (KEP) ناحیه خود، یک شماره AMKA دریافت کنید. اطلاعات مربوط به نحوه گرفتن نوبت ملاقات با دفتر e-EFKA در [اینجا](#) و اطلاعات مربوط به تراکنش‌های مالی با KEPs در [اینجا](#) در دسترس است.

همراه با درخواست، شما باید مجوز اقامت و مدرک محل سکونت خود را ارائه دهید (قرارداد اجاره / اظهارنامه رسمی میزبان یا صاحب‌خانه / صورت‌حساب برق یا آب به نام شما). علاوه بر این، در صورتی که فرزندی در خانواده شما در یونان متولد شده باشد، باید گواهی تولد او را ارائه دهید.



نحوه دریافت شماره شناسه مالیاتی یونان (A.F.M.)

شماره شناسه مالیاتی (A.F.M.) یک شماره منحصر به فرد است که فقط یکبار صادر می‌شود و شامل نه (9) رقم است. داشتن شماره شناسه مالیاتی یونان (A.F.M.) ضروری است، زیرا در تراکنش‌های مالی شما مرتبط با خدمات عمومی از جمله افتتاح حساب بانکی، اجاره ملک، خرید تلفن همراه، دسترسی به بازار کار و تراکنش‌های مالی مختلف روزانه دیگر استفاده می‌شود.

شما پس از تکمیل ثبت درخواست خود برای ارائه حمایت بین‌المللی، به طور خودکار شماره مالیاتی A.F.M. دریافت می‌کنید. اما اگر شماره مالیاتی A.F.M. ندارید، می‌توانید درخواست دریافت آن را از طریق تماس تصویری با یکی از کارمندان مرجع ذی صلاح، کنید. مرحله‌ای که باید دنبال کنید به زبان یونانی توضیح داده شده است در [اینجا](#)

در غیر این صورت، شما یا شخص ثالثی که از سوی شما مجوز دارد، می‌توانید به نزدیک‌ترین اداره مالیات در محل سکونت خود مراجعه کنید. در صورتی که از اداره مالیاتی ذیصلاحی که باید با آن تماس بگیرید اطلاعی ندارید، می‌توانید با وارد کردن آدرس خود، آن را در این‌جا آن را جستجو کنید.

پس از صدور شماره شناسه مالیاتی (ΑΦΜ) می‌توانید یک حساب کاربری و کدهای TAXISnet، دریافت کنید که برای دسترسی آنلاین شما به خدمات مالیاتی و بسیاری دیگر از خدمات مدیریت دولتی ضروری هستند. اطلاعات بیشتر در مورد ثبت‌نام در سامانه اطلاعاتی TAXISnet و ایجاد حساب کاربری در این‌جا در دسترس است. یک حسابدار احتمالاً بهترین فردی است که شما را در این فرایند، کمک و راهنمایی می‌کند.

مهم: فراموش نکنید که اطلاعات خود را به‌روزرسانی کنید!!

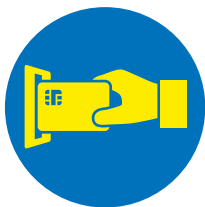
در صورتی که مجوز اقامت با فرمت متحدالشکل (ΑΔΕΤ) یا محل اقامت شما تغییر کند، باید آدرس جدید خود را به اداره مالیات اطلاع دهید. آدرس منزل شما نیز به صورت الکترونیکی از طریق سامانه TAXISnet قابل تغییر است اما برای تغییر شماره ΑΔΕΤ باید به اداره مالیات خود اطلاع دهید.



اظهارنامه مالیاتی

برای ارسال اظهارنامه مالیاتی، ممکن است به کمک شخصی که با این فرایند آشنایی دارد، نیاز داشته باشید. همچنین می‌توانید از یک سازمان غیردولتی کمک بگیرید یا با یک حسابدار تماس بگیرید.

اظهارنامه مالیاتی می‌تواند به شما در مطالبه مزایای کمک کند، زیرا اعطای برخی از کمک‌هزینه‌ها به درآمد سالانه اعلام‌شده در اظهارنامه مالیاتی بستگی دارد.



نحوه افتتاح حساب بانکی

افتتاح حساب بانکی مهم است و به شما کمک می‌کند تا پول خود را ایمن نگه دارید و همچنین پرداخت‌ها را انجام دهید و دریافت کنید. همچنین هر گونه مزایایی که به شما تعلق می‌گیرد مستقیماً به حساب بانکی شما واریز می‌شود و با یافتن کار، حقوق شما به آن حساب واریز می‌شود.

شما می‌توانید از بین بانک‌های مختلف انتخاب کنید. مدارک اولیه‌ای که هنگام مراجعه به بانک برای افتتاح حساب باید همراه داشته باشید، عبارتند از:

- مجوز اقامت اصل و معتبر و یک کپی از آن.
 - مدرک محل سکونت‌تان (قرارداد اجاره / اظهارنامه رسمی از میزبان یا صاحب‌خانه / صورت‌حساب برق یا آب به نام شما). مهم است که آدرس ذکر شده در این مدرک معتبر باشد، زیرا ممکن است بانک مدارک مهمی را برای تکمیل مراحل به آدرس ذکر شده برای شما ارسال کند.
 - صورت‌حساب یا گواهی اپراتور تلفن همراه شما که ثابت می‌کند شماره‌تلفن شما به نام شما ثبت شده است.
 - (در صورتی که شاغل هستید) گواهی اشتغال به کار و کپی قرارداد شغلی.
 - (در صورتی که بیکار هستید) کارت بیکاری اصلی شما از اداره کارپایی دولتی (A.YΠ.A) (اداره اشتغال به کار سابق (O.A.E.Δ)) و فتوکپی از آن.
 - گواهی تخصیص شماره شناسه مالیاتی (ΑΦΜ) یا مدرک رسمی دیگری که نشان‌دهنده شماره شناسه مالیاتی شما (ΑΦΜ) باشد.
 - گواهی تصفیه حساب مالیاتی شما یا یک اعلامیه رسمی مبنی بر عدم ارسال اظهارنامه مالیات بر درآمد به وسیله شما در یونان.
- معمولاً با افتتاح حساب، بانک برای شما کارت بدهی صادر می‌کند که می‌توانید با استفاده از دستگاه‌های خودپرداز (واقع در خارج از بانک‌ها و در نقاط مختلف دیگر) از حساب خود پول برداشت کنید و در اکثر فروشگاه‌ها، خریدهای خود را انجام دهید.



فصل 4. کار و اشتغال





به عنوان یک ذینفع از حمایت بین المللی، شما حق دارید به عنوان کارمند یا خوداشتغال (خوداشتغالی) کار کنید، یعنی می توانید تجارت خود را با حقوق و تعهداتی که شهروندان یونانی دارند باز کنید. شما پس از شصت (60) روز از تاریخ ارائه درخواست حمایت بین المللی و داشتن کارت متقاضی حفاظت بین المللی معتبر حق کار می گیرید.

شرایط لازم برای کار



یک شرط ضروری برای این که بتوانید در یونان کار کنید، داشتن شماره شناسه مالیاتی (ΑΦΜ) و شماره تأمین اجتماعی (ΑΜΚΑ) است (در رابطه با مراحل صدور ΑΦΜ و ΑΜΚΑ، به هایپرپیوند مراجعه کنید). همچنین ممکن است لازم باشد یک حساب بانکی را برای پرداخت دستمزد خود توسط کارفرمای خود افتتاح کنید (به فصل 3 در رابطه با مدارک مثبت مورد نیاز مراجعه کنید).

ثبت نام در دفتر ثبت بیمه شده گان



هنگامی که شخصی برای اولین بار کار می کند، باید در ثبت نام بیمه شدگان صندوق تأمین اجتماعی کشور (ΕΦΚΑ) ثبت نام کند تا به او شماره ثبت عضو و تأمین اجتماعی (ΑΜΑ) اختصاص یابد. برای ثبت نام در صندوق تأمین اجتماعی ملی (ΕΦΚΑ) به منظور تعیین شماره ΑΜΑ، باید یک قرار ملاقات در یکی از شعبه های ΕΦΚΑ از طریق تلفن به شماره 1555 یا از طریق ایمیل رزرو کنید.

شما به مدارک مثبت زیر نیاز دارید:

1. اصل مجوز اقامت معتبر با فرمت متحدالشکل (ΑΔΕΤ) و یک فتوکپی از آن.
2. گواهی تأییدیه شغلی (فرم E3) از طرف کارفرمایان .
3. گواهی تخصیص شماره شناسه مالیاتی (ΑΦΜ) (یا مدرکی معادل که 4. شماره شناسه مالیاتی (ΑΦΜ) و اداره مالیات شما را نشان می دهد، مانند اظهارنامه مالیات بر درآمد).
4. ΑΜΚΑ شما (شماره تأمین اجتماعی).
5. مدرک محل سکونتتان (قرارداد اجاره / اظهارنامه رسمی از میزبان یا صاحب خانه / صورت حساب برق یا آب به نام شما).
6. دفترچه حساب بانکی (فتوکپی از صفحه ای که شماره حساب بانکی را نشان می دهد) یا، در صورتی که دفترچه حساب بانکی ندارید، شواهد ساده از جمله شماره حساب بانکی بین المللی حساب بانکی خود که نشان می دهد شما صاحب اصلی حساب بانکی هستید.

AMA می‌تواند توسط شما یا یکی از نمایندگان مجاز شما در نزدیک‌ترین شعبه صندوق تأمین اجتماعی ملی (ΕΦΚΑ) به محل سکونت شما یا در شعبه صندوق تأمین اجتماعی ملی (ΕΦΚΑ) کارفرمای شما، از تاریخ شروع استخدام شما صادر شود.



چگونه برای یافتن شغل جستجو کنیم

جستجو و یافتن شغل در یونان آسان نیست؛ این امر زمان می‌برد و باید برای مشکلات و چالش‌هایی که با آن روبرو خواهید شد، آماده باشید.



رزومه و نامه توضیحی

به عنوان اولین گام، باید یک رزومه (CV) از خود آماده کنید که حاوی اطلاعاتی در مورد تحصیلات، تجربه حرفه‌ای شما و همچنین مهارت‌ها و آموزش‌های ویژه شما باشد.

به طور خاص، رزومه‌تان باید شامل موارد زیر باشد:

- اطلاعات شخصی مانند نام، آدرس منزل، شماره‌تلفن و ایمیل شما برای مکاتبه؛
- سوابق تحصیلی‌تان؛
- تجربه قبلی شما (حرفه‌ای یا داوطلبانه)؛
- مهارت‌ها و آموزش (زبان‌ها، دانش فناوری اطلاعات و غیره)؛
- علایق شما؛
- توصیه‌نامه‌هایی از کارفرمایان قبلی.

شما می‌توانید یک الگوی رزومه را در **این‌جا** بیابید و نکات مفیدی در مورد نحوه نوشتن رزومه را می‌توانید در **این‌جا** و **این‌جا** به دست آورید. علاوه‌براین، می‌توانید با چندین سازمان که خدماتی را برای پناهندگان ارائه می‌دهند تماس بگیرید و از آن‌ها کمک بخواهید و آن‌ها برای نوشتن یک رزومه شما را راهنمایی و پشتیبانی می‌کنند.

مصاحبه



در صورتی که رزومه شما توسط کارفرما مثبت ارزیابی شود، گام بعدی معمولاً دعوت از شما برای مصاحبه است. مصاحبه بسیار مهم است، زیرا اولین تماس مستقیم شما با فردی است که علاقه‌مند به استخدام کردن شما است. از طریق ارتباط کلامی و غیرکلامی، کارفرمای آینده شما قادر خواهد بود یک برداشت اولیه از شما داشته باشد و ارزیابی کند که آیا شما برای موقعیت شغلی پیشنهادشده مناسب هستید یا خیر. در این‌جامی‌توانید نکات و اطلاعات مفیدی را در مورد فرایند مصاحبه و آماده‌سازی خود برای آن بیابید.

دفتر کاریابی دولتی (Δ.ΥΠ.Α.)، اداره اشتغال به کار سابق (Ο.Α.Ε.Δ.)



یکی از راه‌های تماس با کارفرمایان بالقوه از طریق دفاتر کاریابی دولتی است که به استخدام نیروی کار می‌پردازند. نهاد اصلی در یونان، دفتر کاریابی دولتی (Δ.ΥΠ.Α.) است (اداره اشتغال به کار سابق (Δ.ΥΠ.Α.) (O.A.E.Δ.). مراکز محلی تبلیغات استخدامی (Κ.Π.Α.) را اداره می‌کنند که افراد جویند کار می‌توانند (بسته به محل سکونت خود) با آنها تماس بگیرند تا از مشاوران استخدامی در مورد مسائل شغلیابی، اطلاعات دریافت کنند. به همین دلیل، ثبت‌نام در دفتر ثبت‌نام جویندگان کار Δ.ΥΠ.Α اهمیت دارد. ثبت‌نام در Δ.ΥΠ.Α و داشتن کارت بیکاری به شما امکان دسترسی به برخی از حقوق و امتیازات مانند بلیط رایگان یا تخفیفی برای سفر با وسایل نقلیه عمومی، دریافت مزایای بیکاری پس از اخراج و حمایت برای یافتن شغل جدید را می‌دهد. اطلاعات بیشتر در مورد فرایند و مدارک مثبته لازم در این‌جادر دسترس است.

اینترنت



رایج‌ترین روش کاریابی، از طریق اینترنت است. وبسایت‌هایی وجود دارند که کارفرمایان به‌صورت روزانه موقعیت‌های شغلی پیشنهادی خود را به اشتراک می‌گذارند و ایده خوبی است که تا حد امکان به آنها مراجعه کنید. برخی از وبسایت‌هایی که می‌توانید رزومه خود را ارسال کنید و آگهی‌های شغلی مرتبط را پیدا کنید، در زیر در دسترس هستند:

Kariera.gr ■

xe.gr ■

Skywalker.gr ■

Jobs-finder.gr ■

Generation 2.0 ■

علاوه بر این، در صورتی که پناهنده یا پناهمجو هستید و به دنبال شغل، برنامه آموزشی یا کارگاه آموزشی هستید، می‌توانید از پلتفرم آنلاین مرکز اشتغال **Adama Job Center** که توسط خدمات امدادی کاتولیک (CRS) با همکاری UNHCR، آژانس پناهندگان سازمان ملل در یونان ایجاد شده است، بازدید کنید.



حقوق و تعهدات کاری

حقوق شما به عنوان یک کارمند مواردی است که برای هر کارمند صرف نظر از یونانی یا خارجی بودن آنها تعیین می‌شود و شامل: قرارداد شغلی، دست‌مزد اولیه، مرخصی، اضافه‌کاری، تأمین اجتماعی، و مراقبت‌های پزشکی می‌باشد.

در صورتی که برای کاری استخدام شده‌اید، باید (الف) یک قرارداد استخدامی امضا کنید؛ و (ب) به طرح تأمین اجتماعی اجباری بپیوندید. قرارداد استخدامی نوعی قرارداد بین کارفرما و کارمند است. قرارداد باید توسط شما و کارفرمایان امضا شود و شما باید یک نسخه از آن را نگه دارید. کارمند و کارفرما با امضای قرارداد ملزم به شرایط مندرج و توافق‌شده در قرارداد می‌باشند.



اطلاعات بیشتر در مورد انواع قراردادهای، نحوه فسخ آنها و به طور کلی حقوق استخدامی شما در **این جادرس** است.

کمک‌هزینه‌های بیکاری و افراد کم درآمد

در صورتی که پناهنده یا ذینفع حمایت تبعی به رسمیت شناخته‌شده دارای مجوز اقامت معتبر هستید، ممکن است بتوانید به سیستم رفاه ملی دسترسی داشته باشید. اطلاعات مربوط به مزایای مختلف به زبان یونانی در وبسایت سازمان مزایای رفاه و همبستگی اجتماعی یونان (ΟΠΕΚΑ) در دسترس است.

این‌ها برخی از مزایایی هستند که ممکن است از آن‌ها برخوردار شوید:

- حداقل درآمد تضمین‌شده
- کمک‌هزینه فرزندان
- کمک‌هزینه مسکن
- کمک‌هزینه همبستگی اجتماعی برای افراد فاقد بیمه
- کمک‌هزینه از کار افتادگی

اطلاعات مهمی که باید بدانید این است که اعطای مزایا به معیارهای درآمد، سرمایه و اقامت بستگی دارد.

برای کسب اطلاعات، راهنمایی و پشتیبانی در امور و مراحل مربوط به اشتغال و پیوستن خود به بازار کار، می‌توانید با یکی از مراکز ادغام مهاجران (KEM) که در شهرداری‌های منتخب فعالیت می‌کنند، تماس بگیرید. اطلاعات در مورد KEM در [این‌جا](#) در دسترس است.

فصل 5. مسكن







برنامه‌ها/ مقدمات مسکن برای ذینفعان حمایت بین‌المللی

پروژه "هلیوس"

در چارچوب پروژه "هلیوس" که یک برنامه حمایتی ادغامی برای ذینفعان حمایت بین‌المللی (پناهندگان و ذینفعان حمایت تبعی) است که توسط سازمان بین‌المللی مهاجرت (IOM) با حمایت دولت یونان اجرا می‌شود، پشتیبانی در یافتن آپارتمان و انجام مراحل لازم برای انعقاد قرارداد اجاره با صاحب آپارتمان ارائه می‌گردد. امکان پرداخت یارانه اجاره‌بها و هزینه‌های جابجایی نیز برای ذینفعان برنامه فراهم شده است. در [اینجا](#) می‌توانید در مورد معیارها و فرایند ثبت‌نام پروژه "هلیوس" اطلاعات بیشتری کسب کنید.

کمک‌هزینه ماهانه مسکن

این برنامه برای گروه‌های مختلف ذینفع، ان از جمله ذینفعان حمایت بین‌المللی که حداقل پنج (5) سال قبل از ارائه درخواست برای شرکت در برنامه (ОПЕКА) به طور قانونی و دائمی در یونان اقامت دارند، باز است.

اطلاعات بیشتر در مورد این کمک‌هزینه، مانند الزاماتی که باید به ازای هر فرد یا خانواده رعایت شود، میزان کمک‌هزینه و فرایند درخواست، در مراکز محلی ادغام مهاجران (KEM) به پیوند مربوطه در [اینجا](#) مراجعه کنید) یا در مرکز انجمن شهرداری محل اقامتتان (پیوند مربوطه را در [اینجا](#) ببینید)، در دسترس است.

برنامه "مسکن و اشتغال"

هدف این برنامه، افراد و خانواده‌هایی است که در پناهگاه‌های بی‌خانمان‌ها، در خیابان یا در محل اقامت نامناسب زندگی می‌کنند. این برنامه برای مدت حداکثر هجده (18) ماه یارانه اجاره‌بها و پوشش هزینه‌های اساسی برای کالاهای خانگی و خدمات مصرفی و همچنین یارانه کار برای مدت حداکثر دوازده (12) ماه را در نظر می‌گیرد. با این وجود، با هدف توانمندسازی و بسیج آن‌ها، از ذینفعان حمایت روانی اجتماعی می‌کند تا به تدریج مسئولیت حل مشکلات زندگی روزمره خود را بر عهده بگیرند و به آرامی دوباره در بافت اجتماعی مجدداً ادغام شوند.

این برنامه فقط توسط شهرداری‌هایی ارائه می‌شود که برای شرکت در آن انتخاب می‌کنید. در صورتی که بی‌خانمان هستید و می‌خواهید بدانید که آیا برنامه مورد نظر در شهرداری شما اجرا می‌شود، یا خیر، می‌توانید با مرکز محلی ادغام مهاجران (KEM) یا مرکز اجتماعی شهرداری محل اقامت خود تماس بگیرید (برای پیوندهای مربوطه به بالا مراجعه کنید).



اطلاعات در مورد مسکن اجاره‌ای

می‌توانید مسکن اجاره‌ای را جستجو کنید:

- به صورت آنلاین در وبسایت اختصاصی سازمان بین‌المللی مهاجرت (IOM) و پروژه هلیوس، (EN) (<https://www.heliospiti.com/>). در آنجا فهرست‌هایی را برای مسکن‌های اجاره‌ای خواهید یافت که IOM با صاحبان آن‌ها تماس گرفته است و با اجاره ملک خود به ذینفعان برنامه "هلیوس" موافقت کرده‌اند.
- به صورت آنلاین، در وبسایت‌های محلی با تبلیغاتی برای یافتن و اجاره ملک مانند: xe.gr، spitogatos.gr (EN/GR)، tospitimou.gr (EN/GR)، spiti۲۴.gr (EN/GR)، plot.gr (EN/GR)، spiti۳۶۰.gr (EN/GR/AR/FR).
- در روزنامه‌های محلی و ملی حاوی بخشی با تبلیغات املاک برای اجاره (معمولاً تحت عنوان "برای اجاره").
- در آژانس‌های املاک. این آژانس‌ها برای خدمات خود هزینه‌ای دریافت می‌کنند؛ معمولاً به اندازه ارزش اجاره‌بهای یک ماه.
- در شبکه‌های اجتماعی مانند فیسبوک در بخش بازار.
- از طریق کسب اطلاعات از خویشاوندان، دوستان، همکاران یا اجتماع محلی.

می‌توانید پس از اولین تماس با مالک یا نماینده وی از ملک مورد اجاره بازدید کنید تا ببینید که آیا در وضعیت خوبی قرار دارد یا خیر. هرگز ملکی را که فقط در عکس‌ها دیده‌اید، اجاره نکنید. برای اینکه قرارداد اجاره منعقد و نهایی شود، ابتدا شما و مالک باید در مورد شرایط، عمدتاً در مورد اجاره‌بهای ماهانه، مدت اجاره‌بها، افزایش سالیانه اجاره‌بها و تعداد افراد مقیم در آپارتمان به توافق برسید. در صورتی که ملک در یک مجتمع مسکونی است، باید در مورد هزینه‌های اشتراکی که هر ماه باید پرداخت کنید، نیز سوال کنید.

در صورتی که آپارتمان را دوست دارید و با شرایط مالک موافق هستید، باید یک قرارداد اجاره مسکونی خصوصی امضا کنید. برای امضای قرارداد اجاره، باید یک مجوز اقامت معتبر و یک شماره شناسه مالیاتی یونان (ΑΦΜ) داشته باشید. پس از امضای قرارداد، باید اجاره‌بهای ماه اول و همچنین مبلغ ضمانتی را که با آن موافقت می‌کنید (که به‌عنوان ودیعه نیز شناخته می‌شود) به مالک پرداخت کنید. کل مبلغ ضمانت در پایان مدت اجاره به شما بازگردانده می‌شود به شرطی که ملک را در همان شرایطی که دریافت کرده‌اید، تحویل دهید.

پس از امضای قرارداد اجاره، مالک باید کلیه مشخصات خود را به صورت الکترونیکی در سامانه TAXISnet اعلام کند. پس از تکمیل ارسال مشخصات توسط مالک، سیستم برای شما ایمیلی به حساب کاربری خود در TAXISnet ارسال می‌کند و شما باید قرارداد اجاره را به صورت آنلاین بپذیرید.

قرارداد اجاره خصوصی، قراردادی بین همه طرفین درگیر در اجاره محل اقامت است که شامل حقوق و تعهدات آن‌ها برای مدت زمان مندرج در قرارداد اجاره است. قبل از امضای قرارداد، باید مطمئن شوید که تمام شرایط تفصیلی مندرج در آن را درک کرده‌اید.

اجاره خانه مستلزم حقوق و تعهداتی است که باید از آن‌ها پیروی کنید. پرداخت اجاره‌بهای ماهانه در تاریخی که با مالک توافق کرده‌اید، بسیار مهم است. در صورت تأخیر در پرداخت، توصیه می‌شود سریعاً به وی اطلاع دهید.

مستاجر باید صورت‌حساب‌های خدمات مصرفی (مانند آب، برق، تلفن و غیره) را برای ملک اجاره‌ای و همچنین نسبتی از هزینه‌های اشتراکی مجتمع / مجموعه مسکونی که ملک در آن واقع شده است، را پرداخت کند.

اطلاعات مفیدی در مورد فرایند و مسائل اجاره ملک در [اینجا](#) در دسترس است و فیلم‌های مرتبط نیز در [اینجا](#) در دسترس است.



فصل 6. آموزش





در این بخش، اطلاعاتی در مورد تحصیل در یونان، نحوه ثبت‌نام فرزندان خود در مدرسه در صورتی‌که والدین یا سرپرست هستید، و نحوه دریافت حمایت تکمیلی را خواهید یافت. همچنین اطلاعاتی در مورد آموزش و پرورش برای جوانان و بزرگسالان و همچنین فرصت‌هایی برای یادگیری زبان یونانی و راه‌هایی که از طریق آن‌ها می‌توانید مهارت‌های حرفه‌ای بیشتری کسب کنید، خواهید یافت.



سیستم آموزشی یونان

سیستم آموزشی یونان تحت مسئولیت و نظارت وزارت امور آموزش و پرورش، پژوهش و مذهبی قرار دارد. تحصیل در یونان برای همه رایگان و برای همه کودکان از چهار (۴) تا پانزده (۱۵) سال، پسران و دختران، از جمله کودکان پناهنده اجباری است. برای هر کودک کتاب‌هایی به صورت رایگان ارائه می‌شود، در حالی که لوازم‌التحریر، دفترهای یادداشت و سایر لوازم موردنیاز باید توسط والدین یا سرپرست‌ها خریداری شود.

سطوح تحصیلی زیر الزامی است:

■ مهدکودک (4 تا 6 سال)

■ دبستان (6 تا 12 سال)

■ دبیرستان (12 تا 15 سال)

هر کودک در سنین فوق باید تحت نظارت والدین یا سرپرست خود در مدرسه ثبت‌نام کرده و روزانه در کلاس‌های درس شرکت کند. سال تحصیلی معمولاً از سپتامبر شروع می‌شود و تا ژوئن سال بعد ادامه دارد. کودکان پناهنده تا زمانی که در این کشور هستند، حق دسترسی به آموزش را دارند.

درخواست‌های ثبت‌نام به صورت آنلاین و همراه با مدارک مثبت‌ه خاص ارسال می‌شود. در صورتی‌که مدارک مثبت‌ه لازم را ندارید، افراد مسئول در هر سطح آموزشی به شما کمک خواهند کرد و در هنگام ثبت‌نام خود یا فرزندتان در مدرسه، فرایند را برای شما تسهیل خواهند کرد.

اطلاعات بیشتر در [این جادرسترس](#) است.



I. آموزش پیش‌دبستانی و مهدکودک‌ها

ثبت‌نام در شیرخوارگاه‌ها/مراکز مراقبتی روزانه و مهدکودک‌ها

برای کودکان زیر چهار (4) سال، مهدکودک‌ها و/یا شیرخوارگاه‌هایی وجود دارد که نوزادان و کودکان (6) ماهه به بالا را می‌پذیرند و مراکز مراقبتی روزانه که کودکان دو و نیم (2.5) ساله به بالا تا سن ثبت‌نام آن‌ها در آموزش اجباری را می‌پذیرند. این مدارس می‌توانند به‌صورت خصوصی، دولتی یا توسط شهرداری اداره شوند. برای کسب اطلاعات بیشتر می‌توانید با شهرداری محل زندگی خود تماس بگیرید.

مهدکودک‌های دولتی در یونان رایگان هستند و همه پسران و دختران چهار (4) و پنج (5) ساله باید در آن‌ها ثبت‌نام کنند. کودکانی که در 31 دسامبر سال ثبت‌نام وارد چهار (4) سالگی می‌شوند، واجد شرایط ثبت‌نام در مهدکودک دولتی هستند. برای ثبت‌نام فرزندان خود در مهدکودک دولتی، باید ثابت کنید که اولین بار است که به مهدکودک می‌روند و قبلاً در مدرسه دیگری ثبت‌نام نکرده‌اند.

شما نیاز خواهید داشت به:

■ کدهای دسترسی شخصی Taxisnet شما؛

■ شماره‌تلفن همراه شما؛

■ اثبات آدرس محل اقامت دائم‌تان.

در صورت داشتن سوالات یا مشکلاتی در فرایند ثبت‌نام، می‌توانید با نزدیک‌ترین مهدکودک به محل اقامت دائم خود تماس بگیرید.



II. آموزش ابتدایی (دبستان) و متوسطه اول (دبیرستان مقدماتی)

ثبت‌نام در مقاطع ابتدایی و دبیرستان مقدماتی

در صورتی‌که فرزند شما بین شش (6) تا دوازده (12) سال سن دارد، باید در نزدیک‌ترین مدرسه ابتدایی به خانه شما ثبت‌نام کند و در صورتی‌که بین دوازده (12) تا پانزده (15) ساله باشد، باید در دبیرستان مقدماتی ثبت‌نام کند. در صورتی‌که نمی‌توانید به زبان یونانی صحبت کنید، کلاس‌های آمادگی ویژه ای وجود دارد که در زیر اطلاعات بیشتری در مورد آن‌ها خواهید یافت.

در صورتی‌که فرزند شما در مدرسه‌ای در کشور دیگری تحصیل کرده است، باید گواهی مربوطه را ارائه دهید یا مشخص کنید که او تاکنون چند سال و در کدام کشور تحصیل کرده است.

ثبت‌نام‌ها می‌تواند در هر زمانی در طول سال تحصیلی انجام شود. برای این منظور باید به نزدیک‌ترین مدرسه ابتدایی یا دبیرستان مقدماتی در محله خود مراجعه کنید و مدارک زیر را به همراه داشته باشید:

- شناسنامه؛
- گواهی واکسیناسیون؛
- مدارک محل اقامت (اطلاعات بیشتر در این‌جا در دسترس است)؛
- مجوز اقامت با فرمت متحدالشکل (ΑΔΕΤ) فرزندان.

علاوه بر این، در هنگام ثبت‌نام، از شما سوابق سلامت فردی دانش‌آموز خواسته می‌شود. اطلاعات مربوط به این سوابق در این‌جا در دسترس است.

وقتی فرزند شما مدرسه ابتدایی را تمام می‌کند، به طور خودکار در نزدیک‌ترین دبیرستان مقدماتی ثبت‌نام می‌شود.

کودکان در مدرسه ابتدایی صرف‌نظر از این‌که در دفاتر ثبت احوال شهرداری یا سایر مراکز ثبت‌نام کرده باشند، پذیرفته می‌شوند و مسئولیت ثبت‌نام آن‌ها بر عهده مدیران این‌گونه مدارس است. مدیران مدارس ابتدایی نباید به دلیل نداشتن گواهی محل اقامت دائم مانع ثبت‌نام کودکان شوند و باید هرگونه مدرکی که به نظر آن‌ها آدرس محل سکونت دانش‌آموز را مشخص می‌کند، بپذیرند.

جزئیات بیشتر در مورد حضور فرزند شما در مهدکودک‌های دولتی و مدارس ابتدایی یونان در کتابچه راهنمای مدرسه تهیه‌شده توسط وزارت امور آموزش و پرورش و امور مذهبی در دسترس است که می‌توانید در این‌جا به زبان یونانی بیابید.



III. آموزش متوسطه غیر اجباری

دبیرستان‌های عمومی و مقطع دوم حرفه‌ای

از شانزده (۱۶) تا هجده (۱۸) سالگی، دانش‌آموزانی که پس از پایان سال سوم از دبیرستان مقدماتی فارغ‌التحصیل شده‌اند، می‌توانند با حضور در دبیرستان مقطع دوم تحصیلات خود را ادامه داده و تکمیل کنند.

دبیرستان عمومی و مقطع دوم حرفه‌ای برای دانش‌آموزانی است که پایه سوم دبیرستان مقدماتی را گذرانده‌اند و شامل آموزش اجباری نمی‌شوند. مدت تحصیل در دبیرستان عمومی و حرفه‌ای سه (۳) سال می‌باشد. هر دو به شما این فرصت را می‌دهند که برای پذیرش در آموزش عالی در آزمون‌ها شرکت کنید. اطلاعات مفیدی درباره ثبت‌نام خود شما یا فرزندانان در این‌جا در دسترس است.



IV. فرصت‌های آموزشی ویژه برای جمعیت پناهنده

کلاس‌های آمادگی - ZEP (مناطق با اولویت آموزش)

هدف مناطق با اولویت آموزش شمول یکسان همه دانش‌آموزان در سیستم آموزشی، از طریق اجرای اقدامات حمایتی برای بهبود عملکرد یادگیری، مانند عملکرد کلاس‌های آمادگی است. مدرسه‌ای که فرزند شما در آن ثبت‌نام می‌شود ممکن است یک کلاس آمادگی ارائه دهد تا از یادگیری فرزند شما در درس عمومی مدرسه حمایت کند.

تسهیلات آمادگی و آموزش برای کودکان پناهنده (Δ.Υ.Ε.Π)

تسهیلات آمادگی یک دسته جداگانه برای آموزش کودکان پناهنده است و هدف آن‌ها حمایت از ادغام کودکان پناهنده در سیستم آموزشی است. اطلاعات بیشتر در مورد Δ.Υ.Ε.Π. این‌جادر دسترس است.



پنجم. آموزش بزرگسالان

آموزش زبان یونانی و صدور گواهینامه

مهمترین سرمایه برای ادغام و زندگی شما در یونان، تسلط به زبان یونانی است.

دوره‌های زبان یونانی توسط نهادها، سازمان‌ها و مؤسسات آموزشی مختلف ارائه می‌شود. اطلاعات خلاصه‌شده در مورد نهادهای ارائه‌دهنده این دوره‌ها و همچنین اطلاعات تماس آن‌ها در این‌جادر دسترس است.

آزمون‌ها برای کسب گواهی تسلط به زبان یونانی

پس از گذراندن دوره‌های زبان یونانی، می‌توانید جهت دریافت گواهینامه مربوطه در آزمون‌های زبان یونانی شرکت کنید. اطلاعات بیشتر در مورد گواهینامه زبان یونانی در این‌جادر دسترس است.

مدارس شانس دوم

در صورتی‌که بیش از هجده (18) سال سن دارید و تحصیلات اجباری را تکمیل نکرده‌اید، می‌توانید جهت ثبت‌نام و پیوستن به مدرسه شانس دوم، اقدام کنید. اطلاعات بیشتر در این‌جادر دسترس است. مدارک مثبت ضروری و مورد نیاز و اطلاعات مربوط به فرایند درخواست در این‌جادر دسترس هستند.

مراکز آموزشی مادام‌العمر

مراکز آموزشی مادام‌العمر در شهرداری‌های کشور فعالیت می‌کنند. اطلاعات بیشتر در مورد مراکز آموزشی مادام‌العمر در [این جادردسترس](#) است.

مدارس کارآموزی حرفه‌ای دفتر کارایی دولتی (Δ.ΥΠ.Α)

اطلاعات در مورد مدارس کارآموزی حرفه‌ای Δ.ΥΠ.Α. [این جادردسترس](#) است.

مؤسسات آموزشی حرفه‌ای

در مؤسسات آموزشی حرفه‌ای دولتی وزارت آموزش و پرورش و امور مذهبی (Δ.Ι.Ε.Κ) دوره‌ها به صورت رایگان ارائه می‌شود. اطلاعات بیشتر در مورد مؤسسات آموزشی حرفه‌ای دولتی در [این جا](#) و [این جادردسترس](#) هستند.

برای کسب اطلاعات، راهنمایی و پشتیبانی در زمینه آموزش بزرگسالان، می‌توانید با یکی از مراکز ادغام مهاجران (KEM) که در شهرداری‌های منتخب فعالیت می‌کنند، تماس بگیرید. اطلاعات مربوط به مراکز ادغام مهاجران در [این جادردسترس](#) است.

VI. دسترسی به آموزش عالی ثالث



برای کسب اطلاعات کلی، مدارک مثبت‌ه مورد نیاز و ارسال درخواست به یکی از مؤسسات آموزش عالی کشور، لطفاً [این جا](#) و [این جارا](#) ببینید.



فصل 7. مراقبت‌های بهداشتی





اطلاعات کلی



در صورتی که در یونان به شما وضعیت حمایت بین‌المللی به شما اعطاء شده است، حق دسترسی رایگان به مراقبت‌های بهداشتی اولیه، ثانویه و ثالث را دارید. شما می‌توانید در بیمارستان‌های دولتی، مراکز درمانی دولتی، مراکز بهداشتی و درمانگاه‌های شهری، مراقبت دریافت کنید. در مواقع اضطراری، یعنی در صورت مواجهه با شرایط اضطراری پزشکی که نیاز به مراقبت‌های فوری و اضطراری پزشکی دارد، می‌توانید با خط سراسری ۱۶۶ تماس بگیرید. از طرف دیگر، می‌توانید به بخش اورژانس یک بیمارستان بروید. اطلاعات در مورد اینکه کدام بیمارستان‌ها دارای بخش اورژانس هستند و همچنین ساعات کار آن‌ها در این‌جا در دسترس است.

در صورتی که مایل به رزرو نوبت در یک مرکز درمانی هستید، می‌توانید یکی از روش‌های زیر را دنبال کنید:

1. با خط سراسری 1535 تماس گرفته و دستورالعمل‌ها را دنبال کنید (به زبان‌های یونانی-انگلیسی).
2. مستقیماً با بیمارستانی که انتخاب کرده‌اید، تماس بگیرید.
3. با خط سراسری 14900 مربوط به خدمات درمانی ارائه‌شده در مراکز درمانی سازمان تأمین اجتماعی (IKA) تماس بگیرید و دستورالعمل‌های مربوطه را دنبال کنید. همچنین واحدهای سلامت محلی (T.O.M.Y) وجود دارند که واحدهایی هستند که خدمات مراقبت‌های بهداشتی اولیه را ارائه می‌دهند و در سطح محلی فعالیت می‌کنند. برای دریافت خدمات پزشکی از T.O.M.Y، در صورت وجود، باید در یکی از مراکز واقع در شهر یا محله خود ثبت‌نام کنید.

شما می‌توانید لیست تأییدشده وزارت بهداشت، از جمله تمام بیمارستان‌های یونان را در این‌جا بیابید.



درمانگاه‌های شهرداری

بسیاری از شهرداری‌ها دارای مراکز پزشکی هستند که در آن همه ذینفعان حمایت بین‌المللی (با یا بدون AMKA) می‌توانند به خدمات بهداشتی اولیه ارائه‌شده در مراکز خاص دسترسی داشته باشند (اطلاعات بیشتر را می‌توانید در این‌جا و این‌جا بیابید).



مراکز درمانی که توسط سازمان‌های غیردولتی اداره می‌شوند

مراکز پزشکی و درمانگاه‌های چندبخشی وجود دارند که توسط چندین سازمان غیردولتی فعالیت می‌کنند که خدمات پزشکی مختلفی را به ذینفعان حمایت بین‌المللی در یونان ارائه می‌دهند. برای کسب اطلاعات بیشتر در مورد این درمانگاه‌ها از جمله آدرس و خدمات پزشکی در دسترس و رزرو نوبت می‌توانید با شماره‌های زیر تماس بگیرید:

پزشکان در سطح جهان (Médecins du Monde/MdM): 0030 210 3213150

پزشکان بدون مرز (Médecins Sans Frontières/MSF): 0030 210 5200500

صلیب سرخ یونان: 0030 210 3613848

PRAKSIS: 0030 210 8213704

سازمان همبستگی اکنون: 0030 210 6772500

BABEL، واحد سلامت روان برای مهاجران: 0030 210 8616280, 0030 210 8616266



مراقبت‌های دارویی

برای دسترسی به دارو و اقلام درمانی، چه رایگان و چه با هزینه جزئی، باید نسخه پزشک یک بیمارستان دولتی یا مرکز درمانی را ارائه دهید. در صورتی که AMKA/PAAYPA دارید و نسخه شما به صورت آنلاین صادر شده است، می‌توانید داروی خود را از هر داروخانه‌ای دریافت کنید.

در صورتی که AMKA/PAAYPA ندارید اما نسخه پزشک یک بیمارستان دولتی یا مرکز درمانی حتی دستنویس دارید، می‌توانید داروهای خود را به صورت رایگان از داروخانه بیمارستان یا مرکز درمانی محل صدور نسخه دریافت کنید.



خدمات سلامت روان

در صورتی که دچار اضطراب، نگرانی، غم و اندوه، تنهایی، عصبانیت یا افسردگی شدید هستید، باید به پزشک متخصص (اعم از روان‌شناس یا روان‌پزشک) مراجعه کنید. با توجه به خطمشی در دسترس در یونان، حتی در صورتی که شماره AMKA یا PAAYPA نداشته باشید، می‌توانید داروهای روان‌پزشکی را رایگان دریافت کنید. در یونان، این داروها بخشی از گروه خاصی از داروها به نام "داروهای روان‌پزشکی و عصبی" هستند که تحت قوانین خاصی هستند. این نوع داروها باید توسط روان‌پزشک یا متخصص مغز و اعصاب که در یک بیمارستان دولتی یا خصوصی و/یا در واحدها یا مراکز مراقبت‌های اولیه محلی کار می‌کنند، تجویز شود.



واکسیناسیون جهانی

هر ساله وزارت بهداشت در مورد برنامه ملی واکسیناسیون بزرگسالان تصمیم می‌گیرد که بر اساس آن واکسن برای بزرگسالان بسته به سن، وجود بیماری زمینه‌ای و معیارهای مختلف دیگر توصیه می‌شود یا توصیه نمی‌شود. داشتن AMKA به شما امکان دسترسی به واکسیناسیون رایگان در تمام مراکز بهداشتی عمومی را می‌دهد.

علاوه بر این، وزارت بهداشت هر ساله برنامه ملی ایمن‌سازی کودکان و نوجوانان را تهیه می‌کند. واکسیناسیون نیز در مراکز حمایت از مادر و کودک انجام می‌شود. اطلاعات بیشتر در [اینجا](#) در دسترس هستند.



فصل 8.
اطلاعات مفید و خدمات
در دسترس







مراکز ادغام مهاجران (K.E.M).

مراکز ادغام مهاجران (K.E.M) شعبه‌هایی از مراکز اجتماعی شهرداری هستند. مأموریت آن‌ها اطلاع‌رسانی، خدمت‌رسانی و ارائه خدمات تخصصی به اتباع کشورهای ثالث است. علاوه‌براین، آن‌ها باید از شبکه‌سازی حمایت کنند، همه کسانی را که با آن‌ها تماس می‌گیرند به خدمات و برنامه‌های ادغام اجتماعی مرتبط کنند و اقدامات ادغام اجتماعی را اجرا کنند. به‌عنوان مثال، آن‌ها دوره‌های زبان یونانی و تسلط اولیه به تاریخ یونان را همراه با انجام اقدامات بین‌فرهنگی با تمرکز بر هم‌زیستی کودکان و جوانان خارجی و جمعیت محلی و اقداماتی برای ارتقای دسترسی مهاجران و ذینفعان حمایت بین‌المللی به بازار کار ارائه می‌دهند.

مراکز ادغام مهاجران در حال حاضر در شهرداری‌های زیر فعالیت می‌کنند:

- آتن
- پیراوس
- کالیتیا
- تسالونیکی
- کوردیلیو – اووسموس
- تیوا
- لامیا
- اندراویدا - کیلینی
- هیراکلیون
- لسوس
- تریکالا

اطلاعات بیشتر در مورد مراکز ادغام مهاجران در این‌جا در دسترس است.



شوراهای ادغام مهاجران و پناهندگان (Σ.Ε.Μ.Π)

مشارکت مدنی در یک جامعه برای ایجاد شرایط آشنایی و پذیرش متقابل از اهمیت فوق‌العاده‌ای برخوردار است. برای تقویت نمایندگی شما در امور مربوط به جامعه محلی که شما عضو آن هستید، مقرراتی در مورد ایجاد و فعالیت نهادهای مشورتی ویژه به نام شوراهای ادغام مهاجران و پناهندگان (Σ.Ε.Μ.Π) در شهرداری وجود دارد.

اطلاعات بیشتر در مورد فعالیت و عملکرد شوراهای ادغام مهاجران و پناهندگان در این‌جا در دسترس است.



نهادهای نمایندگی جمعی اتباع کشورهای ثالث

اتحادیه‌ها و انجمن‌های غیرانتفاعی اتباع کشورهای ثالث را می‌توان به عنوان نهادهای نمایندگی جمعی به رسمیت شناخته‌شده اتباع کشورهای ثالث در نظر گرفت. این نهادها نقش بسیار مهمی در میانجی‌گری نهادی در راستای منافع گروه‌های مهاجر دارند. علاوه بر این، اعضای این نهادها می‌توانند به افرادی که برای اولین بار به یونان می‌آیند، کمک‌های قابل توجهی ارائه دهند تا بتوانند با جامعه یونانی سازگار و ادغام شوند.

وزارت مهاجرت و پناهندگی، و به ویژه اداره ادغام اجتماعی، اهمیت و نقش این نهادها را به رسمیت می‌شناسد و به همین دلیل یک فهرست، مربوطه از این نهادها ایجاد کرده است. بر اساس این فهرست، انجمن‌ها و اتحادیه‌های زیر به نمایندگی از اتباع کشورهای ثالث به طور رسمی در یونان تأسیس شده و در حال فعالیت هستند:

محفل یونانی پناهندگان، www.refugees.gr، @Greekforumofrefugees F:

محفل یونانی مهاجران، www.migrant.gr، @GreekForumOfMigrants F:

انجمن مهاجران آلبانیایی مادر ترزا، فیسبوک:

F: albanian.association.mother.tereza.greece

جامعه مهاجران و پناهندگان افغانستان، فیسبوک: @Afghans.inGreece F:

انجمن سنگالی‌های آتن DIAMM AK TERANGA، فیسبوک:

F: ASSOCIATION DES SENEGALAIS D'ATHENES-GRECE

جامعه کنگو در یونان، فیسبوک: @congolesecommunityofgreece F:

کمیته افغان‌ها در یونان

انجمن ساحل عاج در یونان <http://www.ivoirogrec.eu/>، فیسبوک:

F: @IvorianCommunityofGreece

Second نسل دوم-نسل ۲/۰/موسسه حقوق، برابری و تنوع

<https://g2red.org/>، @secondgenerationgreece

فدراسیون انجمن‌های آلبانیایی در یونان، فیسبوک:

F: @federatashoqatave.shqiptaregreqi

جامعه فرهنگی و رفاهی Pak Hellenic

جامعه هندی‌ها در یونان <http://www.indogreek.org/GICWA/index.html>، فیسبوک:

F: @indianexpats

جامعه نیجریه در یونان، فیسبوک: Nigerian Community Greece



میز کمک به ادغام اجتماعی

اداره ادغام اجتماعی وزارت مهاجرت و پناهندگی با هدف مدیریت سؤالات دینفعان حمایت بین‌المللی و ارائه دستورالعمل‌ها در مورد مسائل مربوط به فرایند ادغام آن‌ها در یونان، از جمله در دسترس بودن و دسترسی به دوره‌های زبان یونانی، ارائه مشاوره شغلی، گزینه‌های مسکن، فرایند صدور شماره شناسه مالیاتی (ΑΦΜ) و شماره تامین اجتماعی (ΑΜΚΑ)، خدمات "میز کمک به ادغام اجتماعی" را اجرا می‌کند.

اطلاعات بیشتر در مورد خدمات "میز کمک به ادغام اجتماعی" در این جادردسترس است.

مرکز هماهنگی آتن برای مسائل مهاجران و پناهندگان (مرکز هماهنگی آتن برای مسائل مهاجران و پناهندگان - ACCMR) / پلتفرم دیجیتال

مرکز هماهنگی آتن برای مسائل مهاجران و پناهندگان (ACCMR) به‌عنوان یک قطب هماهنگی برای توسعه و تبادل تجربیات خوب و دانش عملی بین شهرداری آتن و سازمان‌های غیردولتی محلی و بین‌المللی، سازمان‌های بین‌المللی و نهادهای اداری عمل می‌کند.

پلتفرم ترسیم و اتصال داخلی خدمات دیجیتال ACCMR یک ابزار ترسیم مشارکتی از خدمات اقدامات اجرا شده توسط آژانس‌های ACCMR با تمرکز بر جمعیت مهاجران و پناهندگان است. اطلاعات بیشتر در مورد ACCMR در این جادردسترس است.

خدمات اضطراری



در مواقع اضطراری، می‌توانید با شماره‌تلفن‌های زیر برای دریافت خدمات مربوطه تماس بگیرید:

کمک‌های پزشکی اضطراری / مرکز ملی مراقبت‌های اضطراری (EKAB):

166

پلیس: 100

خدمات آتش‌نشانی: 199

گارد ساحلی: 108

شماره‌تلفن اضطراری اروپا: 112

خط کمک ۲۴ ساعته SOS برای رسیدگی و مبارزه با خشونت علیه زنان: 15900

خط ۲۴ ساعته پلیس برای گزارش موارد مربوط به خشونت نژادپرستانه: 11414

خط تلفنی ویژه برای موارد قاچاق انسان: 1109

مرکز کنترل سموم: 7793777 210 0030



HELLENIC REPUBLIC

Ministry of Migration & Asylum

196-198 Thivon Avenue,
182 33 Ag. Ioannis Rentis – Nikaia
<https://migration.gov.gr/>



UNHCR
The UN Refugee Agency

UNHCR Representation in Greece

91 Michalakopoulou street,
115 28, Athens
Tel. 216 2007800 | Fax 210 6726417
Email: great@unhcr.org | www.unhcr.org